

監警會的新副主席及委員

New Vice-Chairmen and Members of the IPCC

監警會歡迎吳永嘉議員及陳振英議員獲委任為新副主席，以及陳正欣博士、陳美寶女士和余漢坤先生獲委任為新委員，任期由2021年1月1日起，為期兩年。他們來自不同界別，包括金融服務界、法律界、公共服務及慈善界、會計界及區議會等，具備多方面的專業知識和豐富經驗，有助會方審核投訴時提供多角度思考。

IPCC welcomes the newly appointed Vice-Chairmen Hon Jimmy Ng Wing-ka and Hon Chan Chun-ying, and the newly appointed Members Miss Mabel Chan Mei-bo, Dr Daniel Chan Ching-yan and Mr Randy Yu Hon-kwan, for a term of two years with effect from 1 January 2021. They are drawn from a wide spectrum of the society, including financial services sector, legal sector, public services and philanthropic sector, accountancy sector and District Council. With their extensive expertise and experiences, Members offer multiple perspectives to facilitate the Council in examining complaint cases.



陳振英議員，JP (副主席)
Hon Ronick CHAN Chun-ying, JP (Vice-Chairman)

作為新任委員，充分感受到監警會的工作任重道遠，盼望透過審核投訴個案，及時發現需要優化的程序，使警民關係能夠持續保持良好。

As a new Member of the IPCC, I am impressed by the commitment and dedication of the work of the IPCC. Through examining complaint cases and identifying necessary enhancement to police procedures in a timely manner, it is hoped that a good police-community relations can be maintained.

吳永嘉議員，BBS，JP (副主席)
Hon Jimmy NG Wing-ka, BBS, JP (Vice-Chairman)

對於獲委任為監警會副主席，深感「任重道遠」。

本人定當竭盡所能，與監警會各同事攜手發揮監警會的法定職能，服務社會。

My appointment as the Vice-Chairman of the IPCC has vested in me a heavy responsibility.

Together with my colleagues in the Council, I will do my utmost to perform the statutory functions of the IPCC and to serve the community.





陳正欣博士，MH
Dr Daniel CHAN Ching-yan, MH

監警會在兩層架構投訴警察制度上扮演非常重要的角色，我很榮幸能成為其中一分子。我定必秉持會方的核心價值，以公平、公正，及以證據為依歸的原則審核警方投訴，竭力發揮監察角色。

The IPCC plays a vital role in the two-tier police complaints system. I am honoured to be part of the team. I will do my utmost to uphold the Council's core value to examine complaints against the Police based on evidence and in a fair and impartial manner, so as to discharge the monitoring role of the IPCC.



陳美寶女士
Miss Mabel CHAN Mei-bo

我很榮幸獲委任為監警會委員，定當秉持會方獨立、公正、誠信的價值觀，盡心履行委員的職責。我期望憑藉專業知識，擔任公職和服務社會的經驗，為會方作出貢獻，確保投訴警方的個案能夠獲得公平、公正、有效率、具透明度的處理，並加強公眾對監警會角色和法定職能的認識。

兩層架構投訴警察制度的有效運作，有賴監警會、警方和市民三方的緊密合作與互信。作為監警會的一員，我定當克盡己任，與各位委員攜手共進，協助提升警隊的服務質素，竭力維護香港安全國際城市的美譽。

It is an honour to be appointed as an IPCC Member and I am fully committed to upholding the IPCC's core values of independence, impartiality and integrity in discharging my duties. With my professional knowledge, and experience in public and community service, I hope to contribute to the IPCC by ensuring that complaints against the Police to be handled in a fair, impartial, effective and transparent manner, and public awareness of the role and statutory functions of the IPCC to be duly enhanced.

The effective operation of the two-tier police complaints system depends on the cooperation and mutual trust between the IPCC, the Police and the public. As an IPCC Member, I will do my utmost and work with fellow Members to improve the Force's service quality and strive to maintain Hong Kong's reputation as a safe international city.



余漢坤先生，MH，JP
Mr Randy YU Hon-kwan, MH, JP

本人榮幸參與監警會，與不同界別成員合作，透過多樣化專業知識，相信能獨立、公正、透徹地監察投訴警察課的調查工作。

I am honoured to join the IPCC and work with Members from various sectors. Leveraging on our diverse expertise and knowledge, I believe that we will be able to monitor the investigation work of Complaints Against Police Office independently, impartially and thoroughly.